

DIN EN 1330-1

ICS 01.040.19; 19.100

Einsprüche bis 2014-06-18
Vorgesehen als Ersatz für
DIN EN 1330-1:1998-12

Entwurf

**Zerstörungsfreie Prüfung –
Terminologie –
Teil 1: Allgemeine Begriffe;
Deutsche Fassung prEN 1330-1:2014**

Non-destructive testing –
Terminology –
Part 1: List of general terms;
German version prEN 1330-1:2014

Essais non destructifs –
Terminologie –
Partie 1: Liste des termes généraux;
Version allemande prEN 1330-1:2014

Anwendungswarnvermerk

Dieser Norm-Entwurf mit Erscheinungsdatum 2014-04-18 wird der Öffentlichkeit zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt.

Weil die beabsichtigte Norm von der vorliegenden Fassung abweichen kann, ist die Anwendung dieses Entwurfes besonders zu vereinbaren.

Stellungnahmen werden erbeten

- vorzugsweise online im Norm-Entwurfs-Portal des DIN unter www.entwuerfe.din.de bzw. für Norm-Entwürfe der DKE auch im Norm-Entwurfs-Portal der DKE unter www.entwuerfe.normenbibliothek.de, sofern dort wiedergegeben;
- oder als Datei per E-Mail an nmp@din.de möglichst in Form einer Tabelle. Die Vorlage dieser Tabelle kann im Internet unter www.din.de/stellungnahme oder für Stellungnahmen zu Norm-Entwürfen der DKE unter www.dke.de/stellungnahme abgerufen werden;
- oder in Papierform an den Normenausschuss Materialprüfung (NMP) im DIN, 10772 Berlin (Hausanschrift: Burggrafenstr. 6, 10787 Berlin).

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevanten Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

Gesamtumfang 26 Seiten

Normenausschuss Materialprüfung (NMP) im DIN

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (prEN 1330-1:2014) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 138 „Zerstörungsfreie Prüfung“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR (Frankreich) gehalten wird.

Das zuständige nationale Gremium ist der Arbeitsausschuss NA 062-08-20 AA „Zerstörungsfreie Prüfung; Obleuteausschuss“ im Normenausschuss Materialprüfung im DIN.

Änderungen

Gegenüber DIN EN 1330-1:1998-12 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) redaktionelle Anpassungen;
- b) Aktualisierung der Normativen Verweisungen.

Zerstörungsfreie Prüfung — Terminologie — Teil 1: Allgemeine Begriffe

Essais non destructifs — Terminologie — Partie 1 : Liste des termes généraux

Non destructive testing — Terminology — Part 1: List of general terms

ICS:

Deskriptoren

Dokument-Typ: Europäische Norm
Dokument-Untertyp:
Dokument-Stage: CEN-Umfrage
Dokument-Sprache: D

STD Version 2.5a

Inhalt

Contents

Sommaire

	Seite		Page		Page
Vorwort	3	Foreword	3	Avant-propos	3
Einleitung	5	Introduction	5	Introduction	5
1 Anwendungsbereich	6	1 Scope	6	1 Domaine d'application	6
2 Normative Verweisungen	6	2 Normative references	6	2 Références normatives	6
3 Allgemeine Begriffe	8	3 General terms	8	3 Termes généraux	8
3.1 Begriffe alphabetisch nach dem englischen Register geordnet	8	3.1 Terms in alphabetic English cross index	8	3.1 Termes selon l'index alphabétique croisé Anglais	8
3.2 Begriffe alphabetisch nach dem deutschen Register geordnet	13	3.2 Terms in alphabetic German cross index	13	3.2 Termes selon l'index alphabétique croisé allemande	13
3.3 Begriffe alphabetisch nach dem französischen Register geordnet	18	3.3 Terms in alphabetic French cross index	18	3.3 Termes selon l'index alphabétique croisé français	18
Literaturhinweise	23	Bibliography	23	Bibliographie	23

Vorwort

Dieses Dokument (prEN 1330-1:2014) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 138 „Zerstörungsfreie Prüfung“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Dieses Dokument ist derzeit zur CEN-Umfrage vorgelegt.

Dieses Dokument wurde unter einem Mandat erarbeitet, das die Europäische Kommission und die Europäische Freihandelszone dem CEN erteilt haben, und unterstützt grundlegende Anforderungen der EU-Richtlinien.

Diese Europäische Norm wird als eine unterstützende Norm zu anderen Anwendungs- und Produktnormen betrachtet, die selbst eine grundlegende Sicherheitsanforderung einer Richtlinie der Neuen Konzeption unterstützen und auf die vorliegende Europäische Norm normativ verweisen.

Die Norm besteht aus folgenden Teilen:

- Teil 1: Allgemeine Begriffe
- Teil 2: Begriffe, die von allen zerstörungsfreien Prüfverfahren benutzt werden
- Teil 3: Begriffe der industriellen Durchstrahlungsprüfung
- Teil 4: Begriffe der Ultraschallprüfung
- Teil 7: Begriffe der Magnetpulverprüfung
- Teil 8: Begriffe der Dichtheitsprüfung

Foreword

This document (prEN 1330-1:2014) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 138 “Non-destructive testing”, the secretariat of which is held by AFNOR.

This document is currently submitted to the CEN Enquiry.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

This European Standard is considered to be a supporting standard to those application and product standards which in themselves support an essential safety requirement of a New Approach Directive and which make reference to this European Standard.

This Standard consists of the following parts:

- Part 1: General terms
- Part 2: Terms common to the non-destructive testing methods
- Part 3: Terms used in industrial radiographic testing
- Part 4: Terms used in ultrasonic testing
- Part 7: Terms used in magnetic particle testing
- Part 8: Terms used in leak testing

Avant-propos

Le présent document (prEN 1330-1:2014) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 138 “Essais non-destructifs”, dont le secrétariat est tenu par AFNOR.

Ce document est actuellement soumis à l'Enquête CEN.

Le présent document a été élaboré dans le cadre d'un mandat donné au CEN par la Commission Européenne et l'Association Européenne de Libre Echange et vient à l'appui des exigences essentielles de la (de) Directive(s) UE.

Cette Norme Européenne est considérée comme une norme de support pour d'autres normes d'application ou de produit qui viennent elles-mêmes à l'appui d'une exigence essentielle de sécurité d'une directive Nouvelle Approche, et qui citeront cette Norme Européenne en référence normative.

Cette norme comprend les parties suivantes:

- Partie 1: Termes généraux
- Partie 2: Termes communs aux méthodes d'essais non destructifs
- Partie 3: Termes pour le contrôle radiographique industriel
- Partie 4: Termes utilisés en ultrasons
- Partie 7: Termes utilisés en magnétoscopie
- Partie 8: Termes utilisés en contrôle d'étanchéité

— Teil 9: Begriffe der Schallemissionsprüfung

— Teil 10: Begriffe der Sichtprüfung

— Teil 11: Begriffe der Röntgendiffraktometrie
von polykristallinen und amorphen Werkstoffen

und

EN ISO 12706, *Zerstörungsfreie Prüfung — Terminologie — Begriffe der Eindringprüfung*

EN ISO 12718, *Zerstörungsfreie Prüfung — Wirbelstromprüfung — Terminologie*

ANMERKUNG 1 EN ISO 12706 war vorher als Europäische Norm EN 1330-6 veröffentlicht.

ANMERKUNG 2 EN ISO 12718 war vorher als Europäische Norm EN 1330-5 veröffentlicht.

— Part 9: Terms used in acoustic emission

— Part 10: Terms used in visual testing

— Part 11: Terms used in X-ray diffraction from
polycrystalline and amorphous materials

and

EN ISO 12706, *Non-destructive testing — Terminology — Terms used in penetrant testing*

EN ISO 12718, *Non-destructive testing — Eddy current testing — Vocabulary*

NOTE 1 EN ISO 12706 was published formerly as European Standard EN 1330-6.

NOTE 2 EN ISO 12718 was published formerly as European Standard EN 1330-5.

— Partie 9: Termes utilisés en émission acoustique

— Partie 10: Termes utilisés en contrôle visuel

— Partie 11: Diffraction des rayons X de matériaux polycristallins et amorphes

et

EN ISO 12706, *Essais non destructifs — Terminologie — Termes utilisés en ressuage*

EN ISO 12718, *Essais non destructifs — Contrôle par courants de Foucault — Vocabulaire*

NOTE 1 EN ISO 12706 a été précédemment publiée comme Norme Européenne prEN 1330-6.

NOTE 2 EN ISO 12718 a été précédemment publiée comme Norme Européenne prEN 1330-5.

Einleitung

Es ist zur Zeit vorgesehen, dass EN 1330 mindestens aus 11 Teilen besteht, die getrennt von Expertengruppen erarbeitet werden, wobei jede Expertengruppe für ein bestimmtes ZfP (zerstörungsfreie Prüfung)-Verfahren zuständig ist (bei den Teilen 3 bis 11).

Eine vergleichende Überprüfung dieser Teile hat gezeigt, dass gemeinsame Begriffe häufig unterschiedlich definiert werden. Diese Begriffe wurden aus den Teilen 3 bis 9 herausgenommen und in zwei Kategorien aufgeteilt:

- Allgemeine Begriffe, die im Zusammenhang mit anderen Bereichen wie Physik, Elektrizität, Metrologie, stehen und schon in internationalen Dokumenten definiert sind. Diese Begriffe werden in Teil 1 zusammengefasst;
- Gemeinsame Begriffe der ZfP. Diese Begriffe, deren Definitionen in einer Ad-hoc-Gruppe harmonisiert wurden, werden in Teil 2 zusammengefasst.

Unter Berücksichtigung dieser Vorgehensweise ist anzumerken, dass die Liste der Begriffe in Teil 1 und Teil 2 keineswegs vollständig ist.

Introduction

To date, it is anticipated that EN 1330 will comprise at least 11 parts prepared separately by groups of experts, each group consisting of experts in a given NDT (non-destructive testing) method (for parts 3 to 11).

A comparative examination of these parts has shown the existence of common terms that are often defined differently. These terms have been taken from parts 3 to 9 and then split into two categories:

- General terms corresponding to other fields such as physics, electricity, metrology, and already defined in international documents. These terms are the subject of part 1;
- Common terms specific to NDT. These terms, the definitions of which have been harmonized in an Ad Hoc group, are the subject of part 2.

In view of the nature of the approach taken, the lists of terms in parts 1 and 2 are in no way exhaustive.

Introduction

L'EN 1330 prévoit à ce jour au moins 11 parties élaborées séparément par des groupes d'experts, chaque groupe étant constitué d'experts d'une méthode END (essai non destructif) donnée (pour les parties 3 à 11).

Une lecture comparative de ces parties a mis en évidence l'existence de termes communs souvent définis différemment. Ces termes communs ont été extraits des parties 3 à 9 puis classés en deux catégories:

- Termes généraux correspondant à d'autres domaines tels que la physique, l'électricité, la métrologie, et déjà définis dans des documents internationaux. Ces termes font l'objet de la partie 1;
- Termes communs spécifiques aux END. Ces termes, dont les définitions ont été harmonisées dans un groupe Ad Hoc, font l'objet de la partie 2.

De par la nature de la démarche entreprise, les listes des termes contenus dans les parties 1 et 2 n'ont aucun caractère exhaustif.

1 Anwendungsbereich

Dieser Teil der Europäischen Norm betrifft allgemeine Begriffe in der zerstörungsfreien Prüfung, die aus anderen Bereichen stammen (Elektrizität, Vakuumtechnologie, Metrologie ...).

Zum Zwecke der Übereinstimmung werden die Definitionen dieser Begriffe, die schon in den Dokumenten nach Abschnitt 2 gegeben und weltweit anerkannt werden, auch bei der zerstörungsfreien Prüfung angewendet.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente, die in diesem Dokument teilweise oder als Ganzes zitiert werden, sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

EN 45020, *Normung und damit zusammenhängende Tätigkeiten — Allgemeine Begriffe* (ISO/IEC Guide 2:2004)

EN ISO 9000, *Qualitätsmanagementsysteme — Grundlagen und Begriffe*

IEC 60050-101, *International electrotechnical vocabulary — Chapter 101: Mathematics*

IEC 60050-111, *International electrotechnical vocabulary — Chapter 111: Physics and chemistry*

1 Scope

This part of this European standard is concerned with the general terms used in non-destructive testing, but which stem from other fields (electricity, vacuum technology, metrology ...).

For the sake of consistency, the definition of these terms, which already exist in the documents mentioned in clause 2 and which are internationally recognized, also apply in non-destructive testing.

2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

EN 45020, *Standardization and related activities — General Vocabulary* (ISO/IEC Guide 2:2004)

EN ISO 9000, *Quality management systems — Fundamentals and vocabulary*

IEC 60050-101, *International electrotechnical vocabulary — Chapter 101: Mathematics*

IEC 60050-111, *International electrotechnical vocabulary — Chapter 111: Physics and chemistry*

1 Domaine d'application

La présente partie de cette norme européenne concerne des termes généraux utilisés en essais non destructifs, mais provenant d'autres secteurs (électricité, vide, métrologie ...).

Par souci de cohérence, il a été admis que les définitions de ces termes, existant antérieurement dans les documents mentionnés à l'article 2 et reconnues internationalement s'appliquent également pour les essais non destructifs.

2 Références normatives

Les documents suivants, en tout ou partie, sont référencés de façon normative dans le présent document et sont indispensables à son application. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

EN 45020, *Normalisation et activités connexes — Vocabulaire général* (Guide ISO/CEI 2:2004)

EN ISO 9000, *Systèmes de management de la qualité — Principes essentiels et vocabulaire*

CEI 60050-101, *Vocabulaire électrotechnique international — Chapitre 101: Mathématiques*

CEI 60050-111, *Vocabulaire électronique internationale — Chapitre 111: Physique et chimie*